

Children's Book Series of Happy Science Reading

少儿科普快乐阅读书系

The Golden Treasure of Science Nursery Rhymes

科普金童谣

中英双语

小博士报社 编著



 广西科学技术出版社

少儿科普快乐读书系

科普金童谣

中英双语

小博士报社 编著



 广西科学技术出版社

图书在版编目(C I P)数据

科普金童谣: 英汉对照 / 小博士报社编著. —南宁 : 广西科学技术出版社, 2015.6
ISBN 978-7-5551-0446-9

I. ①科… II. ①小… III. ①科学知识—少儿读物—汉、英 IV. ①Z228.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 125371 号

KEPU JIN TONGYAO

科普金童谣

小博士报社 编著

责任编辑: 饶江何芯

责任校对: 陈叶萍

英文审校: 崔燕

装帧设计: 张月娥

责任印刷: 韦文印

出版人: 韦鸿学

社址: 广西南宁市东葛路 66 号

网 址: <http://www.gxkjs.com>

出版发行: 广西科学技术出版社

邮政编码: 530022

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 广西金考印刷有限公司

地 址: 广西南宁市高新三路 3 号广源工业城 11 栋 邮政编码: 530007

开 本: 889mm×1194mm 1/24

字 数: 69 千字 印 张: 5.75

版 次: 2015 年 6 月第 1 版 印 次: 2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5551-0446-9

定 价: 29.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

编委会

主 任 叶宗波

副主任 何 求

主 编 叶宗波 何 求

副主编 张 倩 周 薏 江 洪

编 委 叶宗波 何 求 张 倩 周 薏 江 洪

李邦模 赵 健 吴晓文

编 辑 陈燕萍 马 琳 杨 莉 任 琼 张月娥

翻 译 李 茜 李 涛 莫 萍

前言

诵童谣 学科学

多少次,因为强烈的好奇心,小朋友会盯着一只小蚂蚁看上半年,会望着夜晚繁星密布的天空向家长盘问不休……在我们生活的世界,从微小的昆虫到广阔的宇宙,都充满了不可思议的学问和奥秘。

科普童谣是科普知识生动、通俗、充满童趣的呈现方式。它篇幅短小、音韵和谐、易记易诵,是活在小朋友口头上的文学。小朋友在愉悦的唱诵中,轻松地将其中的科普知识记住,并在生活中学以致用。



这次出版的《科普金童谣》一书,是将小·博士报社举办的广西百万青少年科普金童谣大赛征集到的优秀获奖作品编辑而成。本书在保持2014年出版的《科普金童谣》特色(中英双语和以儿童科幻画作为插图)的基础上,作品内容更丰富,涉及面更广,更具知识性和趣味性。本书含科学知识、环保知识、安全知识、动植物知识四部分内容。由于书中是用简短风趣的童谣来诠释不同的科学知识,把复杂的科学术语简单化,因此小朋友可以在快乐的诵读过程中,不知不觉地迈进科学的殿堂。

愿更多的小朋友都来诵读科普童谣,学习有趣的科学知识,并拿起笔来参与创作科普童谣,丰富自己的课余文化生活,走好自己成长道路上的每一步!



小·博士报社
2015年6月



目录

神奇的“神七”.....2 Miraculous Shenzhou-7	冰块歌.....20 Ice Cube Song
宇宙畅想.....5 The Fantasy of the Universe	美丽彩虹.....22 Lovely Rainbow
银河系.....6 The Galaxy	冬天里.....24 Winter
奇妙的科技馆.....9 Amazing Science Museum	中秋望月.....27 The Mid-Autumn Full Moon
纳米.....10 Nanometre	洗手歌.....28 The Washing Hands Song
小水滴变魔术.....12 Water Droplets Perform Magic Tricks	小星星.....31 Little Stars
世界七大洲.....14 The World's Seven Continents	健康歌.....32 Song of Health
实验的魅力.....16 The Charm of Experiments	露珠儿.....35 Dew
辨方向.....19 Identify Directions	勤劳的小闹钟.....36 Hard-working Alarm Clock

第二部分 环保知识

环保·小卫士·····40
Little Environmental Guardian

节约歌·····43
Song of Thrift

淘米水有妙用·····44
Magical Rice-rinsing Water

节能低碳歌·····47
Energy-saving and Low-carbon Living

珍惜资源·····49
Cherish Resources

做个好榜样·····50
To Be a Good Kid

环保·小能手·····52
Little Environmental Expert

大家来种树·····54
Let's Plant Trees

让世界变美丽·····57
Make the World More Beautiful

环保童谣·····58
Song of Environmental Protection

第三部分 安全知识

出行安全.....62

Travel Safety

安全乘车.....65

Safety about Taking a Vehicle

食品安全.....66

Food Security

校园安全谣.....68

Safety on Campus

安全记心间.....70

Remember to Keep Safe

安全是金.....73

Safety Comes First

课间安全.....74

Safety during the Breaks

防近视“三字经”.....76

Preventing Short-Sightedness

火灾来了不要慌.....78

Don't Panic When Fire Breaks Out

防火灾.....81

Preventing Fire Disaster

别怕雷公公.....82

Don't Be Afraid of the Thunder

游泳须注意.....85

Swimming Precautions

防灾金点子.....86

Golden Rules of Avoiding Disasters

第四部分 动植物知识

奇妙的恐龙	90
Marvellous Dinosaurs	
燕子看天气	93
Little Swallow Knows about the Weather	
沙漠之舟	94
Ship of the Desert	
青蛙小英雄	96
Our Green Hero	
秋姑娘	98
The Autumn Lady	
出水芙蓉	101
The Lotus	
小蜻蜓真神奇	102
The Marvellous Dragonfly	
善变的毛虫	105
The Transformable Caterpillar	
年轮藏秘密	106
Secrets Hidden in the Tree Rings	
雨前的动物	108
Animals Before Raining	

动物睡觉	110
Sleep of Animals	
小小蚂蚁	112
Tiny Ants	
桂花飘香	115
Sweet Osmanthus	
蚕宝宝	116
Baby Silkworm	
花儿开	119
Flowers in Bloom	
动物的尾巴	121
Animals' Tails	
银杏叶真调皮	122
Ginkgo Leaf Is So Naughty	
大榕树	125
The Big Banyan	
八角	126
Star Anise	



第一部分 科学知识

科普童谣一朵花,蜜蜂飞来
亲亲她。千百年来,科学吸引着
无数人去探索和发现其中的奥
秘,小作者们通过科普童谣“穿
针引线”,化复杂为简单,化抽象
为形象,将科学知识融入童谣。
下面就让科普童谣带领我们一
起走进科学知识的殿堂吧!

神奇的“神七”

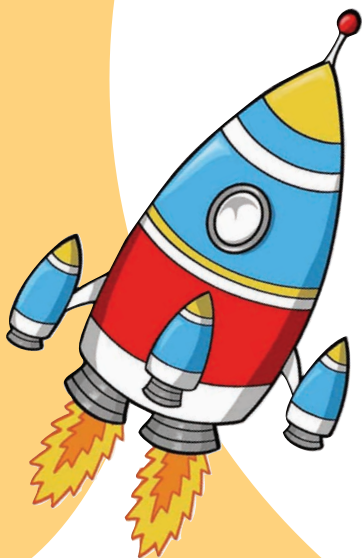
灵山县实验小学五(2)班 张金莹

指导老师 施 禧

(第二届“我写我唱我宣讲”

广西百万青少年科普金童谣大赛一等奖)

头儿尖,身儿长,
腾云驾雾冲上天。
“神七”飞船上太空,
飞天英雄本领强。
轻松步行在空中,
天穹流行中国风。
百年育人道德施,
祖国未来科技星!



Miraculous Shenzhou-7

Head is sharp and body is long,
Rides the clouds and soars into the sky.
Shenzhou-7 spacecraft flies into space,
Known as a hero with strong flying skills.
Walking in the space with ease,
It brings Chinese style to the zenith.
It takes a century to cultivate elites with morality,
So please study hard to be the star of technology!



画作名称:空中智能吸尘器

获奖等级:2014 年广西青少年科技创新大赛科幻画二等奖

绘画作者:黄佳慧 钟山县钟山镇中心小学一年级

指导老师:陈 梅

指导老师：刘艳夏
绘画作者：陈梓桀 北流市北流镇松花中心小学四年级
获奖等级：2014年广西青少年科技创新大赛科幻画一等奖
画作名称：我的天宫梦



宇宙畅想

南宁市凤翔路小学四(6)班 韩雨洋

指导老师 劳颖明

(第二届“我写我唱我宣讲”

广西百万青少年科普金童谣大赛二等奖)

太阳挂天空,像个火球照。
人们摇着扇,头顶直冒汗。
月亮照大地,路面亮堂堂。
就算被云挡,也要向前走。
星星天空挂,像只小眼睛。
看着地上娃,嘻嘻哈哈笑。
小孩看天空,眼睛会发光。
从小立志向,长大探星空。
探索大秘密,宇宙变朋友。

The Fantasy of the Universe

Hanging high in the sky,
The sun burns like a ball of fire,
People keep fanning but still sweat.
Shining down on the earth,
The moon lights up the roads,
Clouds try to block its way,
But fail to stop it from moving forward.
Hanging in the sky like tiny eyes,
The star look down at the earth,
Gazing at kids laughing and beaming.
Looking up to the sky with sparkle in his eyes,
The child determined to explore the universe,
To discover the secret of the universe,
And make friends with this magical place.



银河系

灵山县实验小学三(9)班 曾秋宜

指导老师 叶雪梅

(第二届“我写我唱我宣讲”

广西百万青少年科普金童谣大赛二等奖)

银河星系真奇妙，
形状像个大漩涡。
一层一层像波浪，
又像一个蜗牛壳。
一圈一圈亮闪闪，
包容恒星几千亿。
银河系里奥秘多，
等我长大去探索。

The Galaxy

How marvellous the Galaxy is!
Shaped like a vortex,
Stretches out like waves.
It also resembles the shell of snails,
Swirling with countless shining spirals.
Embracing hundreds of billions of fixed-stars,
The galaxy must have a lot of mysteries,
Waiting to be explored by me,
A future scientist to be.



画作名称:放飞我的梦想——遨游太空

获奖等级:2014 年广西青少年科技创新大赛科幻画二等奖

绘画作者:邓美慧 梧州市新兴二路小学四年级

指导老师:李东耀